

Teresa Cieślikowska

W związku z recenzją Jerzego Paszka

Pamiętnik Literacki : czasopismo kwartalne poświęcone historii i krytyce literatury polskiej 78/3, 379

1987

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

VI. DYSKUSJE — KORESPONDENCJA

Pamiętnik Literacki LXXVIII, 1987, z. 3
PL ISSN 0031-0514

W ZWIĄZKU Z RECENZJĄ JERZEGO PASZKA

Łódź, 24 maja 1987

Wielce Szanowny Panie Redaktorze,

W związku z opublikowaną w „Pamiętniku Literackim” (1986, z. 3, s. 371—381), który dotarł do mnie z pewnym opóźnieniem, recenzją *Literatury polskiej. Przewodnika encyklopedycznego*, t. 1—2, Warszawa 1984—1985, napisaną przez Jerzego Paszka, uprzejmie proszę o zamieszczenie następującej informacji:

Recenzent stwierdzając, że pomiędzy recenzowaną *Literaturą polską* i *Słownikiem terminów literackich* (pod redakcją J. Sławińskiego) występuje „pokrywanie się hasel”, pisze: „w hasle »Nowela« (autorem jest Teresa Cieślikowska) znajduję zdania żywo przypominające sformułowania z tego słownika (hasło »Nowela« opracował tam. J. Sławiński)” (s. 373).

Otóż w r. 1961 hasło „Nowela” opublikowałem w „Zagadnieniach Rodzajów Literackich” (t. 4, z. 6, s. 222—228);

w dziesięć lat później, na podstawie napisanego przeze mnie hasła w „Zagadnieniach Rodzajów Literackich” z r. 1961, opracowałam — wedle wymagań redakcji *Literatury polskiej* — wersję dostosowaną do jej potrzeb, którą przesłałam do redakcji Państwowego Wydawnictwa Naukowego w r. akad. 1972/73. Niewątpliwie w wersji tej nieraz użyłam zwrotów potocznych, stereotypowych, nie kolidujących przecież z popularyzatorskim celem tej publikacji.

Słownik terminów literackich pod redakcją J. Sławińskiego ukazał się w 1976 roku.

W kwestii pominięcia nazwiska Piotra Chojnowskiego nie podzielam zdania Jerzego Paszka.

Tyle do uwag Recenzenta.

Teresa Cieślikowska

SPROSTOWANIE

Łódź, 9 lipca 1987

P.T. Redakcja „Pamiętnika Literackiego”
Wrocław

Szanowni Państwo,

Uprzejmie proszę o zamieszczenie w najbliższym zeszycie „Pamiętnika Literackiego” mego listu do Redakcji.

W recenzji książki Bonifacego Miązka pt. *Polnische Literatur 1863—1914. Darstellung und Analyse*. Wien (1984) — ogłoszonej przeze mnie w zeszycie 1/1987, zakradł się drobny chochlik (s. 361). Przekład pióra K. Dedeciusa tytułu wiersza Tetmajera *Melodia mgieł nocnych* — *Gesang der nächtlichen Nebel* wydrukowano przez ä zamiast e. Chochlik o tyle przykry, że jest wyraz „Nabel” (l. mn.: „Näbel”),